

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244e728abc3661ab35e9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»

Факультет истории и права
Кафедра уголовно-правовых дисциплин

**К.М.01.04 Иностранный
язык в профессиональной коммуникации:
методические указания для выполнения
графика самостоятельной работы обучающихся
по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция
направленность (профиль) «Юрист в сфере правосудия
по уголовным делам»**

Квалификация выпускника
магистр

Форма обучения
очная

Новокузнецк 2023

Куриленко А. А.

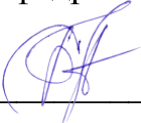
К.М.01.04 Иностранный язык в профессиональной коммуникации: метод. указ. для выполнения графика самостоятельной работы обучающихся по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция (направленность (профиль) – «Юрист в сфере правосудия по уголовным делам») / А. А. Куриленко. – Кузбасский гуманитарно-педагогический институт Кемеров. гос. ун-та. – Новокузнецк: КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ», 2023. – 23 с. – Текст: непосредственный.

В настоящих методических указаниях для студентов представлена специфика подготовки графика самостоятельной работы по учебной дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации». Рассмотрена организация самостоятельной работы обучающихся, в том числе внеаудиторной. Охарактеризованы особенности выполнения форм контроля графика самостоятельной работы (резюме, глоссария, конспекта и др.)

ОДОБРЕНО

на заседании кафедры
уголовно-правовых дисциплин
«03» марта 2023 г.

Зав. кафедрой УПД

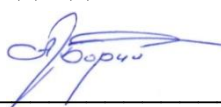


О.А. Беларева

ОДОБРЕНО

на заседании методической комиссии
факультета истории и права
«16» марта 2023 г.

Председатель МК



А.Г. Борин

Куриленко А.А., 2023
Кузбасский гуманитарно-педагогический
институт федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Кемеровский
государственный университет», 2023

Текст представлен в авторской редакции

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|----|
| Пояснительная записка | 4 |
| 1 Методические указания обучающимся по организации внеаудиторной самостоятельной работы | 6 |
| 2 График самостоятельной работы для обучающихся по учебной дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» | 9 |
| 3 Методические указания обучающимся по выполнению некоторых форм внеаудиторной самостоятельной работы | 11 |
| Список рекомендуемой учебной литературы по подготовке графика самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» | 22 |

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящие методические указания для выполнения графика самостоятельной работы обучающихся по учебной дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» подготовлены на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, в соответствии с учебным планом направления подготовки 40.04.01 Юриспруденция (уровень магистратуры) и рабочей программой дисциплины.

Являясь существенным элементом культуры народа – носителя данного языка и средством передачи ее другим, иностранный язык способствует пониманию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации, совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии, формированию у обучающихся целостной картины мира. Владение иностранным языком повышает уровень гуманитарного образования, способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, полиязычного мира.

Цель учебной дисциплины – способствовать формированию системы теоретических знаний, общепрофессиональных умений, освоение которых позволяет использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и в профессиональной коммуникации. В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы магистратуры: УК-4.

В результате изучения данной учебной дисциплины обучающийся должен:

- научиться осуществлять выбор и реализацию коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействии;
- овладеть жанрами письменной и устной коммуникации и современными коммуникативными технологиями в академическом и профессиональном взаимодействии, в том числе, на иностранном языке.

Студент, изучивший дисциплину «Иностранный язык в профессиональной коммуникации», должен:

знать:

- базовую лексику делового иностранного языка;
- основные грамматические конструкции, обеспечивающие коммуникацию делового и научного характера;
- разговорные формулы этикета делового и профессионального общения.

уметь:

– понимать устную (монологическую и диалогическую) речь деловой и научной сферы;

– вести диалог (беседу) на иностранном языке в пределах изученной деловой и научной тематики;

– вести телефонные переговоры;

– вести деловую переписку, составлять и оформлять официальные и деловые письма, документы на иностранном языке;

– использовать основные виды деловой словарно-справочной литературы;

– профессионально изложить результаты исследования, подготовить доклад и выступление на иностранном языке.

владеть:

– всеми видами речевой деятельности в профессиональном и деловом общении на иностранном языке;

– навыками письма, необходимыми для деловой переписки, оформления деловой документации;

– навыками проведения деловых переговоров и встреч;

– научной терминологией на иностранном языке;

– техникой перевода иностранной научной литературы.

1 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа обучающихся – это планируемая работа, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя вуза, но без его непосредственного участия. Она способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, овладению приемами процесса познания, развитию познавательных способностей обучающихся. Самостоятельная работа обладает огромным дидактическим потенциалом, так как в ходе ее выполнения происходит не только усвоение учебного материала, но и его расширение, формирование умения работать с различными видами информации, развитие аналитических способностей, навыков контроля и планирования учебного времени.

Самостоятельная работа обучающихся является обязательным компонентом образовательного процесса, так как она обеспечивает закрепление получаемых на лекционных и семинарских / практических занятий знаний путем приобретения навыков осмысления и расширения их содержания, навыков решения актуальных проблем формирования общепрофессиональных / профессиональных компетенций.

Самостоятельная работа в рамках образовательного процесса вуза решает следующие *задачи*:

- закрепление и расширение знаний и умений студентов, полученных в период учебных занятий;
- приобретение дополнительных знаний и навыков по учебным дисциплинам учебного плана;
- развитие ориентации и установки на качественное освоение образовательной программы;
- развитие навыков самоорганизации;
- формирование самостоятельности мышления, способности к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации.

Специфическими *принципами организации самостоятельной работы* в современном образовательном процессе вуза являются:

- принцип интегративности обучения (обеспечение интерактивного диалога и обратной связи, которая позволяет осуществлять контроль и коррекцию действий обучающегося);

– принцип развития интеллектуального потенциала обучающегося (формирование алгоритмического, наглядно-образного, теоретического стилей мышления; умения обрабатывать информацию и др.);

– принцип обеспечения целостности и непрерывности цикла обучения (предоставление возможности выполнения всех звеньев дидактического цикла в пределах темы, раздела, модуля).

Самостоятельная работа обучающихся представляет собой совокупность аудиторных и внеаудиторных занятий и работ, обеспечивающих успешное освоение образовательной программы высшего образования в соответствии с требованиями ФГОС.

Самостоятельная работа обучающихся подразделяется на аудиторную и внеаудиторную.

Аудиторную самостоятельную работу составляют различные виды контрольных, творческих и практических заданий, проводимых во время лекций и семинарских / практических занятий.

Внеаудиторная самостоятельная работа традиционно включает следующие виды: выполнение письменного домашнего задания, составление индивидуального выступления (доклада), подготовка графика самостоятельной работы и др., она организуется преподавателем в течение всего периода изучения учебной дисциплины.

Основными критериями качества ее организации в настоящее время служат контроль результатов самостоятельной работы и технические условия выполнения заданий.

Внешними признаками самостоятельности студентов являются следующие: планирование своей работы в соответствии с целью (заданием), выполнение задания без непосредственного участия преподавателя, систематический самоконтроль за ходом и результатом выполняемой работы, ее корректирование и совершенствование.

В соответствии с процессуальными характеристиками учебной деятельности (получение и обработка информации, планирование учебной работы, контроль и оценка) учебные стратегии обучающихся могут быть разделены на две группы: когнитивные стратегии, входящие в них учебные действия, направленные на обработку и усвоение учебной информации; метакогнитивные стратегии, организующие и управляющие учебной деятельностью.

К когнитивным учебным стратегиям относятся:

– повторение (заучивание, переписывание, подчеркивание, выделение, обозначение и др.);

– элаборация (конспектирование, подбор примеров, сравнение, установление межпредметных связей, использование дополнительной литературы, перефразирование, составление понятийного дерева и др.);

– организация (группирование по темам, составление классификации, таблиц, схем, написание резюме и др.)

Метакогнитивные учебные стратегии включают:

– планирование (составление плана, логика построения содержания, постановка цели, реализация цели и др.);

– наблюдение (оценка достигнутого, ответы на вопросы для самоконтроля, применение теории на практике, составление тезисов по теме, обращение к другим научным источникам и др.);

– регуляция (самоконтроль, самооценка, использование дополнительных ресурсов, волевая регуляция, определенная последовательность выполнения заданий и др.)

Самостоятельная работа обучающихся включена в рабочую программу дисциплины, а зачетные ее виды фиксируются в технологической карте, в которой студенты могут найти информацию об объеме, времени на выполнение и максимальном балле при оценивании результатов выполнения.

Самостоятельная работа способствует не только формированию профессиональной компетентности, но и обеспечивает процесс развития методической зрелости обучающихся, развитие навыков самоорганизации и самоконтроля собственной деятельности. Этот аспект представляется особенно важным, поскольку предполагает становление будущего профессионала как субъекта деятельности, способного к саморазвитию, проектированию и преобразованию своих действий.

2 ГРАФИК САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

| № п/п | Разделы и темы дисциплины | Трудоемкость СРС | Формы СРС |
|----------|---|------------------|---|
| | | ОФО | |
| | Раздел 1. Чтение | 27 | |
| 1 | Научная и профессиональная терминология. | 10 | Подготовить список профессиональных терминов |
| 2 | Ознакомительное и просмотровое чтение. Чтение на точное понимание. | 8 | Написать конспект научной статьи |
| 3 | Составление плана и резюме текста. | 9 | Написать резюме научной статьи |
| | Раздел 2. Практика перевода | 27 | |
| 4 | Общие закономерности перевода. Основные виды переводов. | 8 | Сделать письменный перевод и конспект научного текста |
| 5 | Типы научно-технических переводов. Перевод деловой документации для профессиональных целей. | 10 | Сделать письменный перевод и конспект научного текста |
| 6 | Перевод научно-технических терминов. | 9 | Подготовить глоссарий профессиональных терминов |
| | Раздел 3. Устная практика | 27 | |
| 7 | Профессиональная деятельность | 10 | Подготовить пересказ текста на иностранном языке |
| 8 | Цели и задачи исследовательской работы. Источники информации | 8 | Подготовить краткое изложение текста на иностранном языке |
| 9 | Профессиональная терминология | 9 | Подготовить глоссарий профессиональных терминов |

| | | | |
|----|---|-----------|--|
| | | | терминов |
| | Раздел 4. Письменная практика | 27 | |
| 10 | Типовая деловая документация (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). | 10 | Написать резюме научной статьи |
| 11 | Написание и редактирование аннотаций, докладов, статей. | 8 | Написать научную статью на иностранном языке |
| 12 | Составление резюме при устройстве на работу. | 9 | Написать резюме при устройстве на работу |

3 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ФОРМ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Написание конспекта

Цель внеаудиторной самостоятельной работы – способствовать выработке умений и навыков грамотного изложения теоретических вопросов в письменной форме в виде конспекта.

Конспект (от лат. *conspectus* – обзор, изложение) – 1) письменный текст, систематически, кратко, логично и связно передающий содержание основного источника информации (статьи, книги, лекции и др.); 2) синтезирующая форма записи, которая может включать в себя план источника информации, выписки из него и его тезисы.

Виды конспектов:

– *плановый конспект (план-конспект)* – конспект на основе сформированного плана, состоящего из определенного количества пунктов (с заголовками) и подпунктов, соответствующих определенным частям источника информации;

– *текстуальный конспект* – подробная форма изложения, основанная на выписках из текста-источника и его цитировании (с логическими связями);

– *произвольный конспект* – конспект, включающий несколько способов работы над материалом (выписки, цитирование, план, аннотирование и др.);

– *схематический конспект (контекст-схема)* – конспект на основе плана, составленного из пунктов в виде вопросов, на которые нужно дать ответ;

– *тематический конспект* – разработка и освещение в конспективной форме определенного вопроса, темы;

– *опорный конспект* – конспект, в котором содержание источника информации закодировано с помощью графических символов, рисунков, цифр, ключевых слов и др.;

– *сводный конспект* – обработка нескольких текстов с целью их сопоставления, сравнения и сведения к единой конструкции;

– *выборочный конспект* – выбор из текста информации на определенную тему.

Формы конспектирования:

– *план (простой, сложный)* – форма конспектирования, которая включает анализ структуры текста, обобщение, выделение логики развития событий и их сути;

– *выписки* – простейшая форма конспектирования, почти дословно воспроизводящая текст;

– *тезисы* – форма конспектирования, которая представляет собой выводы, сделанные на основе прочитанного; выделяют простые и осложненные тезисы (кроме основных положений, включают также второстепенные);

– *цитирование* – дословная выписка, которая используется, когда передать мысль автора своими словами невозможно;

– *аннотирование* – краткое разъяснительное или критическое примечание, следующее за библиографическим описанием какого-либо сочинения.

Выполнение задания:

- 1) определить цель составления конспекта;
- 2) записать название текста или его части;
- 3) записать выходные данные текста (автор, место и год издания);
- 4) выделить при первичном чтении основные смысловые части текста;
- 5) выделить основные положения текста;
- 6) выделить понятия, термины, которые требуют разъяснений;
- 7) последовательно и кратко изложить своими словами существенные положения изучаемого материала;
- 8) включить в запись выводы по основным положениям, конкретным фактам и примерам (без подробного описания);
- 9) использовать приемы наглядного отражения содержания (абзацы «ступеньками», различные способы подчеркивания, ручки разного цвета);
- 10) соблюдать правила цитирования (цитата должна быть заключена в кавычки, дана ссылка на ее источник, указана страница).

Написание резюме научной статьи

Резюме – одна из сокращенных форм представления научной статьи. Иными словами, это статья в миниатюре (реферат). В отличие от аннотации, которая отвечает на вопрос «О чём написано в статье?» и имеет своей целью кратко охарактеризовать содержание работы, резюме в концентрированном виде представляет читателю точное изложение результатов и выводов.

Некоторые правила написания резюме статьи:

– предмет, тема и цель работы указываются только в том случае, если они не ясны из заглавия;

– метод или методологию проведения работы целесообразно описывать, если они отличаются новизной или представляют интерес с точки зрения данной работы;

– результаты исследования следует представлять точно и информативно. Предпочтения должно отдаваться новым результатам, важным открытиям, обнаруженным закономерностям, данным, имеющим практическое значение.

– текст резюме должен обладать максимальной объективностью и содержательностью, не следует приводить критические замечания, второстепенные факты и информацию, которая в статье отсутствует, а также повторять название статьи и использовать ссылки на источники и сокращения;

– необходимо избегать лишних вводных фраз («в статье представлены результаты...»), «автором статьи установлено...»);

– ключевые слова, используемые в характеристике статьи, должны быть отражены в тексте резюме;

– предполагаемый объем резюме – 150–200 слов (в зависимости от объема статьи).

Качественно написанное резюме позволяет читателю в сжатые сроки ознакомиться с исследованием и определить, стоит ли обращаться к полному тексту статьи.

Подготовка пересказа текста на иностранном языке

Пересказ текстов на иностранном языке – важный вид деятельности: это тренирует память, обогащает лексический запас, формирует навык использования лексики и грамматических конструкций в устной речи, помогает научиться формулировать мысли. Вместо пересказа заученными фразами рассказчик учится думать. Пересказ текста на иностранном языке отличается от пересказа на русском.

Выделяют два вида пересказа иностранного текста:

– подробный – рассказать текст максимально детально;

– краткий – акцент делается на идее, теме, детали не важны.

Подробный пересказ текста

При подробном пересказе уточняйте детали. Детальный пересказ задается, как правило, при изучении новой лексики, темы. Некоторые правила подготовки пересказа:

– 2–3 раза прочитайте иностранный текст. Важно понять идею, сюжетные линии;

– напишите перевод всех незнакомых слов, их транскрипцию, сделайте перевод текста;

– постарайтесь запомнить новую для вас лексику;

– выделите главные предложения. Напишите краткий план текста;

– попробуйте пересказать каждый пункт плана по-русски. Опираясь на исходный текст, переводите русский текст на иностранный язык;

– подготовьте пересказ отдельных абзацев. Затем расскажите текст полностью. Говорите вслух, четко произнося слова. Потренируйтесь перед зеркалом. Попросите родителей, друзей послушать ваш пересказ, указать на ошибки;

– делайте перерывы между работой – информация лучше усвоится.

Краткий пересказ текста

Подготовить краткий пересказ на иностранном языке существенно легче: не обязательно знать детали текста, нет необходимости использовать новую лексику. Некоторые правила подготовки краткого пересказа:

– прочитайте текст 2–3 раза. Не обязательно переводить все неизвестные слова. Детализованный перевод необходим при подробном пересказе;

– определите главную мысль, тему текста. Выпишите тезисы в тетрадь;

– выделите маркером 3–5 предложений, которые помогут вам сделать пересказ;

– перескажите текст на иностранном языке, не разбивая на абзацы. Если с первого раза не получается, перескажите сначала по-русски.

Для придания пересказу большей структурированности и логической последовательности следует использовать устойчивые выражения, вводные слова, метатекстовые операторы.

Английские фразы для пересказа текста

Введение:

The story under consideration is from (the) book by – Рассматриваемый рассказ взят из книги, написанной...

The passage under discussion is from (the) story by – Обсуждаемый отрывок взят из рассказа, написанного...

The extract for retelling is from (the) story by – Пересказываемый отрывок взят из рассказа, написанного

Автор:

The writer – писатель

The author – автор

The story – рассказ

The narrator – повествователь

prominent – выдающийся

well-known – широко известный

famous – знаменитый

great – великий

to write about / to deal with – пишет о...

to dwell on / touch on – останавливается на (теме чего-либо), затрагивает (какие-либо темы)

to raise / tackle / pose the problem – поднимает проблему

to convey / to portray – выражает, передает, изображает

to criticize / ridicule / satirize – критикует / высмеивает

to be concerned with the themes of – [автора] интересуют темы чего-либо

to provide an insight into – позволяет взглянуть на что-либо, дает представление о чем-либо

Сюжетная линия:

The events presented in the story are as follows... – События, представленные в истории, разворачиваются следующим образом...

The plot centers round... – Сюжет вращается вокруг...

The scene is laid in... – Действия происходят в...

The text highlights one of the vital issues... – Рассказ освещает один из жизненных вопросов...

The central conflict... – Центральный конфликт

The problem of... is the concern of the text – В тексте рассматривается проблема...

to convey – передавать, выражать

to portray – изображать

to present – представлять

to achieve – достигать

to stress – акцентировать, выделять

to emphasize – подчеркивать, делать упор на чем-либо

Описания:

dynamic – динамический

monotonous – монотонный

energetic – энергичный

slow – медленный

lively – живой

tragic / ironic – трагичный / ироничный

atmosphere – атмосфера

events – события

actions – действия

situation – ситуация

circumstances – обстоятельства

character of – персонаж

The description of – описание (кого-либо)

The narration of – повествование (которое ведется кем-либо)

The conversation between – разговор между...

to begin with / to pass on to – начинать с чего-либо / переходить к чему-либо

to comment on – сообщать свое мнение по поводу чего-либо

to narrate / to go on – повествовать / рассказывать

to show – показывать

to describe / to relate – описывать / излагать, рассказывать

Собственное мнение и обобщение:

I'd like to point out... – Хотелось бы обратить внимание...

It would be wise to mention here... – Здесь следует отметить...

Considering the situation it should be mentioned... – Учитывая ситуацию, следует отметить...

As far as... is / are concerned... – В том, что касается ... (кого-либо),...

Personally I think... – Лично я думаю...

Frankly speaking... – Честно говоря,...

As a (general) rule... – Как правило,...

To return to... – Возвращаясь к...

The author's / The character's emotions / message/ love of (for) / hatred of (for))
– Эмоции / мысль / любовь к... / ненависть к... автора / героя

is revealed – передаются

is rendered – выражаются

is expressed – выражаются

is emphasized – подчеркиваются

is stressed – выделяются

is conveyed – передаются

is made clear to the reader – передаются читателю

by – с помощью

through – через

by means of – при помощи

with the help of – посредством

by way of – путем

The action moves on to – Действие переходит к...

There comes a moment – Возникает момент...

Later the action develops – Позже действие развивается

Here the author digresses from the subject and gives a description of – Здесь автор отклоняется от темы и дает описание...

it becomes obvious that – становится очевидно, что...

the events keep us in suspense – события держат нас в напряжении

the crucial moment comes when – важный момент происходит, когда...

Выводы:

In brief – Вкратце

To conclude – В заключение

To sum up – В заключение

In conclusion / To summarize – В заключение

What strikes me as unusual is... – Что для меня было неожиданным, так это...

It's a striking example of... – Это поразительный пример...

The end of the story is suggestive enough / defeats our expectancy / leaves hope... – Конец истории наводит на размышления / опровергает все предположения / оставляет надежду...

the author gives a convincing picture (human nature) – автор дает убедительное описание (человеческой природы)

the story gives a good insight into... – рассказ дает представление о ...

the author proves to be a master of... – автор доказывает свое мастерство...

Краткое изложение текста на иностранном языке

Для того чтобы сделать тематический обзор или презентацию, вам необходимо обладать навыками написания короткого, сжатого текста, что в английском языке называется – *summary*.

Некоторые правила написания краткого изложения текста на иностранном языке:

1. Внимательно прочитайте оригинальный текст, чтобы получить представление о затрагиваемой проблеме, теме, а также об отношении автора текста к тому, о чем идет речь в тексте или статье.

2. Прочитайте текст второй раз, выделяя основные идеи. Вы можете читать текст по абзацам, если же в тексте выделены более крупные смысловые части (они обозначены заголовками), то можно читать и анализировать каждую смысловую часть последовательно.

3. В каждом абзаце найдите тематическое предложение (или предложения). Обычно это первое предложение абзаца. В тематическом предложении сформулирована основная идея абзаца. Последующие предложения раскрывают или иллюстрируют основную идею. Также следует обратить внимание на заключительное предложение абзаца, так как в нем резюмируется содержание абзаца.

4. Напишите главную идею каждого абзаца или смысловую часть статьи одним предложением. Используйте свои собственные слова, а не словарь авторского текста. Очень важно придерживаться этого принципа, потому что,

если вы будете пользоваться словарем оригинального текста, вы рискуете написать очень большой текст, нарушая принцип краткости.

5. Проанализируйте факты, примеры, которые раскрывают тематические предложения абзацев, выбирайте только самые важные из них. Записывайте их, используя перифраз.

Несколько иной подход практикуется в том случае, если вы читаете несколько текстов или статей. Начните с прочтения всех текстов или статей, выделяя общие для всех текстов темы или идеи. Ответьте для себя на следующий вопрос: авторы текстов придерживаются одной точки зрения или высказывают разные мнения по одной и той же проблеме? Отберите несколько фактов, подкрепляющих общую идею или различные идеи, представленные в публикациях.

6. После того как вы выписали все предложения, вы сможете написать свой собственный обзор публикации или нескольких публикаций. Но начать краткое изложение следует с имени и фамилии автора (или каждого автора). Также следует привести заголовок оригинального текста (или нескольких текстов). Далее следует ваш текст.

Большинство экспертов предлагают следующую структуру текста:

- a) Заголовок. Информация об авторе (авторах).
- b) Ваше вступление (основная идея или идеи).
- c) Отдельные предложения, обобщающие содержание абзацев (смысловых частей текста), включая основные факты, цифры или примеры, иллюстрирующие ключевые моменты.

7. Проверьте написанный текст на логичность изложения, исключите повторение одних и тех же идей, фактической информации. При необходимости добавьте дополнительные иллюстрирующие примеры.

Логичность изложения также достигается использованием слов-связок (linking words).

Приведем некоторые из них:

Для введения дополнительной информации можно воспользоваться:

In addition

Furthermore

Besides

In addition to

Moreover

Для последовательного изложения идей, фактов пользуйтесь:

First / Firstly

Second / Secondly

Finally / Lastly

Резюмировать информацию можно при помощи:

To summarize / In summary

To conclude / In conclusion

In brief

Контрастирование идей, фактов можно осуществить при помощи:

But

Although

Despite / despite the fact that

In spite of / in spite of the fact that

Whereas

Nevertheless

Приводя результат, следствие, воспользуйтесь:

So

As a result

Therefore

Consequently

In actuality

Привести причины, аргументы, мотивы можно при помощи:

Because / because of

Since

As

Due to / due to the fact

Несколько советов по написанию краткого изложения:

- Никогда не переписывайте предложения из оригинального текста. Перефразируйте оригинал, используя такие фразы, как – the author states (автор утверждает), the author emphasizes (автор подчеркивает), the author pinpoints (автор указывает).

- Если вы прибегаете к цитированию, сократите количество цитат до минимума.

- Не высказывайте свое мнение.

- Проверьте ваш текст на предмет орфографии, грамматики, пунктуации, стиля.

- Написав черновой вариант, посмотрите, какие факты, детали можно добавить, а какие стоит исключить.

Составление глоссария

Цель внеаудиторной самостоятельной работы – способствовать повышению уровня информационной культуры; приобретению новых знаний; отработке необходимых навыков в предметной области учебного курса.

Глоссарий – словарь специализированных терминов и их определений.

Статья глоссария – определение термина.

Содержание задания: сбор и систематизация понятий или терминов, объединенных общей специфической тематикой, по одному либо нескольким источникам.

Выполнение задания:

- 1) внимательно прочитать работу;
- 2) определить наиболее часто встречающиеся термины;
- 3) составить список терминов, объединенных общей тематикой;
- 4) расположить термины в алфавитном порядке;
- 5) составить статьи глоссария:
 - дать точную формулировку термина в именительном падеже;
 - объемно раскрыть смысл данного термина.

Информационный поиск

Цель внеаудиторной самостоятельной работы – способствовать развитию способности к проектированию и преобразованию учебных действий на основе различных видов информационного поиска.

Информационный поиск – поиск неструктурированной документальной информации.

Список современных задач информационного поиска:

- решение вопросов моделирования;
- классификация документов;
- фильтрация, классификация документов;
- проектирование архитектур поисковых систем и пользовательских интерфейсов;
- извлечение информации (аннотирование и реферирование документов);
- выбор информационно-поискового языка запроса в поисковых системах.

Содержание задания по видам поиска:

– *поиск библиографический* – поиск необходимых сведений об источнике и установление его наличия в системе других источников; он ведется путем разыскания библиографической информации и библиографических пособий (информационных изданий);

– *поиск самих информационных источников* (документов и изданий), в которых есть или может содержаться нужная информация;

– *поиск фактических сведений*, содержащихся в литературе, книге (например, об исторических фактах и событиях, о биографических данных из жизни и деятельности педагога, ученого и т. п.).

Выполнение задания:

- 1) определение области знаний;
- 2) выбор типа и источников данных;
- 3) сбор материалов, необходимых для заполнения информационной модели;
- 4) отбор наиболее полезной информации;
- 5) выбор метода обработки информации (классификация, кластеризация, регрессионный анализ и т.д.);
- 6) выбор алгоритма поиска закономерностей;
- 7) поиск закономерностей, формальных правил и структурных связей в собранной информации;
- 8) творческая интерпретация полученных результатов.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ ГРАФИКА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Английский язык

Основная учебная литература

1. Английский язык для магистров [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. П. Фролова [и др.]; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». – Электронные текстовые данные. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. – 120 с.: табл. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897>

Дополнительная учебная литература

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л. М. – 2изд. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 80 с.: 60х90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7 – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/518953>

2. Губина, Г. Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие / Г. Г. Губина. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. – 128 с. – ISBN 978-5-87555-608-1 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306>

Немецкий язык

Основная учебная литература

1. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. – Изд. 13-е, перераб. и доп. – Электрон. текстовые дан. – Москва : Альфа-М : ИНФРА-М, 2013. – 238 с. – режим доступа: <http://www.znanium.com/bookread.php?book=400495>

Дополнительная учебная литература

1. Немецкий язык для технических вузов [Текст] : учебник / Н. В. Басова [и др.] ; под общ.ред. Н. В. Басовой. – Издание 11-е, дополненное и переработанное. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2011. – 505 с. – (Высшее

образование). – Гриф МО «Рекомендовано».

2. Коплякова, Е.С. Немецкий язык для студентов технических специальностей [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. С. Коплякова, Ю. В. Максимов, Т. В. Веселова – Электрон. текстовые дан. – Москва : ФОРУМ, ИНФРА-М, 2013. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=397793>